

## 《爱比克泰德论说集》

〔古希腊〕爱比克泰德 著,王文华 译

北京:商务印书馆,2009年6月第1版

身为斯多亚学派的哲学家,爱比克泰德与他所崇拜的哲人苏格拉底一样,从未亲手著书立说,他流传后世的《论说集》只是其弟子亚利安对老师言语的记录。严格来说,这部著作既不是爱比克泰德“撰写”的,也不是亚利安“撰写”的,它仅仅是对爱比克泰德“口头”言说行为的“记述”,其目的(如亚利安所言)在于使“听众”的心灵距离那最崇高的东西更近一些。换句话说,所谓爱比克泰德的哲学,并不在于他关于自由、道德、命运、宇宙等问题的理论思考,而在于他对智慧的追求本身,在于他这个人践行的生活以及其中所载的“道”;我们对这种哲学的阅读,也不应该出于好奇或消遣而对其思想学说进行抽象的分析,而应该使这一哲学文本转化为我们对智慧的追求、对自己的认识,最终使我们的生活彻底转变成哲学的生活。因此,在爱比克泰德以对话为基础展开的说教与论辩中,我们清楚地看到古代哲学所独具的生存意涵:一种安身立命的生活方式,一种旨在治疗人类的痛苦、实现心灵的宁静与自由的“精神锻炼”。

王文华先生的这个译本以自己长期的研究为基础,直接从希腊文译出,同时参考了多个英译本。与时下那些直接从某个英译本译出、且缺乏研究的同类翻译相比,王先生精心打磨出的这个译本显得难能可贵。(孙 帅)